

Psalm 116

1 אֶהְבֵּתִי כִּי־יִשְׁמַעַ | יְהוָה אֶת־קוֹלִי תַחֲנוּנָיִ:
 mpc+1cs msc+1cs DDO D.N. QIpf3ms conj. QPf1cs
 my supplication for favor my voice Yahweh He heard because I love

2 כִּי־הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבֵימֵי אֶקְרָא:
 QIpf1cs mpc+1cs+2+1 1cs+ל msc+3ms HiphPf3ms conj.
 I will call out and in my days to me His ear He inclined because

3 אֶפְפוּנֵי | חַבְלֵי־מוֹת
 msa mpc QPf3cp+1cs
 death cords of they encompass me

וּמִצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנֵי צָרָה וַיִּגְוֹן אֲמָצָא:
 QIpf1cs msa+1 fsa QPf3cp+1cs Prop. N. mpc+1
 I will find and grief, sorrow distress they found me Sheol and distresses of

4 וּבִשְׁם־יְהוָה אֶקְרָא אָנָּה יְהוָה מַלְטָה נַפְשִׁי:
 fsc+1cs PielIpv2ms D.N. interj. QIpf1cs D.N. msa+2+1
 my soul deliver Yahweh Ah, now I will call out Yahweh and in name of

5 תַּנּוּן יְהוָה וְצַדִּיק וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם:
 PielPtcpsa mpc+1cs+1 msa+1 D.N. msa
 being compassionate (is) and our God and righteous Yahweh (is) gracious

6 שָׁמַר פְּתָאִים יְהוָה דְּלוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ:
 HiphIpf3ms 1cs+1+1 QPf1cs D.N. mpa QTpcpsa
 He saved and to me I was low Yahweh simple-minded guarding

7 שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִךְ כִּי־יְהוָה גָּמַל עָלַיִכִי:
 Prep+2fs QPf3ms D.N. conj. mpc+2fs+ל fpc+1cs QIpv2fs
 unto you He dealt bountifully Yahweh because to your resting place my soul return

8 כִּי חָלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמוֹת
 msa+2 fsc+1cs PielPf3ms conj.
 from death my soul You rescued because

אֶת־עֵינַי מִן־דְּמְעָה אֶת־רַגְלִי מִדְּחִי:
 msa+2 fsc+1cs DDO fsa prep mdc+1cs DDO
 from stumbling my foot tears from my eyes

9 אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְהוָה בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים:
 HithpIpf1cs prep D.N. fpc+ב mpa+ה
 I will walk before Yahweh in lands of The living

10 הָאֵמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד:
 HiphPflcs conj PiellPflcs 1cs QPflcs adj
 I believed for I will speak I was bowed down¹ I very

11 אֲנִי אָמַרְתִּי בַחֲפוּזִי כָל־הָאָדָם כֶּזֶב:
 1cs QPflcs adj QInfcs+1cs+ב msa+ה msa
 I said in my alarm² all of the man lying (are)

12 מַה־ אָשִׁיב לַיהוָה כָּל־תַּגְּמוּלוֹהֵי עָלַי:
 interog. HiphIpf1cs D.N.+ל adj mpc+3ms prep+1cs
 what? how? I will bring back, return to Yahweh His benefits upon me all of

13 כּוֹס־יִשׁוּעוֹת אֲשָׂא וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא:
 fsc fpa QIpf1cs D.N. msa+ב+ו
 cup of I will lift up salvation and in name of I will cry out Yahweh

14 נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה־ נָא לְכָל־עַמּוֹ:
 PiellPflcs D.N.+ל mpc+1cs prep msc+3ms adj+ל part
 I will fulfill to Yahweh my vows before, in presence of His people (to) all of

15 יֶקֶר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמּוֹתָה לַחֲסִידָיו:
 msa mpc+ב D.N. msc+ה mpc+3ms+ל
 precious, weighty in eyes of Yahweh the death of His pious, kind ones

16 אַנְהִי יְהוָה כִּי־אֲנִי עַבְדְּךָ
 interj. D.N. conj 1cs msc+2ms
 Oh, now because Yahweh I Your servant (am)

אֲנִי עַבְדְּךָ בֶן־ אִמְתְּךָ פָתַחְתָּ לְמוֹסְרָי:
 1cs msc+2ms msc fsc+2ms PiellPf2ms mpc+1cs+ל
 I Your servant (am) son of Your maidservant You loose to my bonds

¹ K-B suggests reading as Pual 'I was afflicted'.

² Temporal 'when I was alarmed'.

17 **לְךָ־אֶזְבַּח זֶבֶח תּוֹדָה וּבִשְׁם יְהוָה אֶקְרָא׃**
 QIpf1cs D.N. msc+ב+י fsa msc QIpf1cs 2ms+ל
 I will cry out Yahweh in name of thanksgiving sacrifice of I will sacrifice to You

18 **נִדְרֵי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נִגְדָה־נָּא לְכֹל־עַמּוֹ׃**
 msc+3ms adj+ל part prep Piellpf1cs D.N.+ל mpc+1cs
 His people (to) all of before, in presence of I will fulfill to Yahweh my vows

19 **בְּחִצְרוֹתַי בֵּית יְהוָה בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַם הַלְלוּ־יְהוָה׃**
 D.N. Piellpv2mp Prop.N. msc+2fs+ב D.N. msc fpc+ב
 Yah praise Jerusalem in your midst Yahweh the house of in the courts of